

Zmluva o výmene zvierat - ZOOKE č.12/12/2016
Animal Exchange Contract – ZOOKE- No. 12/12/2016

Dodatok 1 /Amendment 1

1. Zoologická záhrada Košice

Ulica k Zoologickej záhrade 1, 040 01 Košice, Slovenská republika /Slovakia

IČO /Id. no.: 00083089

DIČ /VAT.: 2020764548

v zastúpení riaditeľa /represented by Director: Mgr. Erich Kočner

a/and

2. Nagyerdei Kultúrpark Nonprofit Kft.

Zoo Debrecen

Ady Endre u. 1., 4032 Debrecen, Maďarsko/Hungary

v zastúpení riaditeľa /represented by Director: Dr. Gergely Sándor Nagy

Článok I. /Article I.

Zmluvné strany sa dohodli nahradiť článok II., bod 2.:

Contracted parties agreed upon changes in Article II., point 2:

Nagyerdei Kultúrpark Nonprofit Kft. Debrecen dodá:

Nagyerdei Kultúrpark Nonprofit Kft. Debrecen will supply:

Ks	druh	pohlavie	datum narodenia
Pcs	Species	Sex	Date of birth
1	Antilopa losia/Common eland (<i>Taurotragus oryx</i>)	0,1	28.10.2018

a/and

nahradiť článok III., bod 3.1 Preprava zvierat:

changes in Article III., 3.1 Transport of animals:

Uskutoční sa medzi Zoo Košice a Nagyerdei Kultúrpark Nonprofit Kft. Debrecen najneskôr do 31.12.2020.

Transport of the animals will be held between Zoo Košice and Nagyerdei Kultúrpark Nonprofit Kft. Debrecen until the 31.12.2020.

Článok II. /Article II.

2.1 Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autenticitu tejto zmluvy potvrdzujú svojím podpisom s odtlačkom pečiatky.

The Parties declare that this contract before signing it read that was closed after mutual discussion according to their true and free will, certainly, serious and comprehensible, not in distress at arm's length conditions. The authenticity of this contract sign and stamp.

2.2 Súhlasím so spracovaním osobných údajov (GDPR) podľa ustanovení zákona 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov. Dotknutá osoba svojím podpisom potvrdzuje, že bola oboznámená s uvedenými informáciami a súhlasí s nimi.

I agree with processing of personal data (GDPR) according to law 18/2018 statute book about protection of personal data. Concerned person confirms with his signature, that he was acquainted with stated information and agrees with them.

Košice, 9.7.2020

